

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 43rd Parliament
70 Elizabeth II

N° 43

Tuesday, June 1, 2021

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 43^e législature
70 Elizabeth II

Le mardi 1^{er} juin 2021

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson	Cormier	Furey	Martin	Plett
Ataullahjan	Cotter	Gagné	Marwah	Ravalia
Batters	Coyle	Galvez	Massicotte	Richards
Bellemare	Dagenais	Gold	McCallum	Ringuette
Bernard	Dalphond	Greene	McPhedran	Saint-Germain
Black (<i>Alberta</i>)	Dasko	Griffin	Mégie	Seidman
Black (<i>Ontario</i>)	Dawson	Harder	Mercer	Simons
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Hartling	Miville-Dechêne	Smith
Boisvenu		Housakos	Mockler	Stewart Olsen
Boniface	Deacon (<i>Ontario</i>)	Jaffer	Moncion	Tannas
Bovey	Dean	Klyne	Moodie	Verner
Boyer	Downe	Kutcher	Munson	Wallin
Brazeau	Duncan	LaBoucane-Benson	Ngo	Wells
Busson	Dupuis	Loffreda	Oh	Wetston
Campbell	Forest	Lovelace Nicholas	Omidvar	White
Carignan	Forest-Niesing	MacDonald	Pate	Woo
Christmas	Francis	Manning	Patterson	
Cordy	Frum	Marshall	Petitclerc	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Anderson	Cormier	Furey	Martin	Plett
Ataullahjan	Cotter	Gagné	Marwah	Ravalia
Batters	Coyle	Galvez	Massicotte	Richards
Bellemare	Dagenais	Gold	McCallum	Ringuette
Bernard	Dalphond	Greene	McPhedran	Saint-Germain
Black (<i>Alberta</i>)	Dasko	Griffin	Mégie	Seidman
Black (<i>Ontario</i>)	Dawson	Harder	Mercer	Simons
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Hartling	Miville-Dechêne	Smith
Boisvenu		Housakos	Mockler	Stewart Olsen
Boniface	Deacon (<i>Ontario</i>)	Jaffer	Moncion	Tannas
Bovey	Dean	Klyne	Moodie	Verner
Boyer	Downe	Kutcher	Munson	Wallin
Brazeau	Duncan	LaBoucane-Benson	Ngo	Wells
Busson	Dupuis	Loffreda	Oh	Wetston
Campbell	Forest	Lovelace Nicholas	Omidvar	White
Carignan	Forest-Niesing	MacDonald	Pate	Woo
Christmas	Francis	Manning	Patterson	
Cordy	Frum	Marshall	Petitclerc	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SPEAKER'S STATEMENT**

Honorable senators, last week, we learned that the remains of 215 Indigenous children had been discovered on the grounds of a former residential school in Kamloops, British Columbia.

This shocking discovery is a grim reminder of the deeply disturbing legacy of Canada's residential school system, and of the importance of reconciliation with our Indigenous peoples.

On behalf of all senators, I express our shock, and our hopes and prayers for peace for these children, their families, and all those who have had their lives tragically affected by residential schools.

I invite all honourable senators to rise for a minute of silence in their memory.

o o o

The Senate observed a minute of silence following the tragic discovery of the remains of 215 children at a former residential school in Kamloops, British Columbia.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Gold, P.C., tabled the following:

Certificate of nomination and biographical notes, for the reappointment of Daniel Therrien as Privacy Commissioner.—Sessional Paper No. 2/43-869.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Wells, Chair of the Standing Committee on Audit and Oversight, presented the fourth report (interim) of the committee, entitled *Intersessional Authority*.

(*The report is printed as an appendix at pages 582-588.*)

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATION DU PRÉSIDENT**

Honorables sénateurs, la semaine dernière, nous avons appris que les restes de 215 enfants autochtones ont été découverts sur les lieux d'un ancien pensionnat à Kamloops, en Colombie-Britannique.

Cette pénible découverte est un rappel consternant de l'héritage extrêmement troublant du système de pensionnats du Canada, et de l'importance de la réconciliation avec nos peuples autochtones.

Au nom de tous les sénateurs, je tiens à exprimer notre tristesse, et tous nos espoirs et nos vœux pour que ces enfants, leurs familles, et tous ceux dont la vie a été tragiquement touchée par les pensionnats retrouvent la paix.

J'invite les honorables sénateurs à se lever pour observer une minute de silence en leur mémoire.

o o o

Le Sénat observe une minute de silence après la découverte tragique des restes de 215 enfants sur le terrain d'un ancien pensionnat autochtone, à Kamloops, en Colombie-Britannique.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Gold, c.p., dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination et notes biographiques de Daniel Therrien, concernant le renouvellement de la nomination de Daniel Therrien à titre de commissaire à la protection de la vie privée.—Document parlementaire n° 2/43-869.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Wells, président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, présente le quatrième rapport (provisoire) du comité, intitulé *Autorité intersessionnelle*.

(*Le rapport se trouve en annexe, pages 582 à 588.*)

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Christmas, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled the second report of the committee (*Subject matter of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 19, 2021 and other measures*).—Sessional Paper No. 2/43-870S.

(Pursuant to the order adopted May 4, 2021, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That, in accordance with subsection 53(1) of the Privacy Act, Chapter P-21, R.S.C. 1985, the Senate approve the reappointment of Mr. Daniel Therrien as Privacy Commissioner, for a term of one year.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That, notwithstanding any provisions of the Rules, usual practice or previous order, when the Senate sits on Thursday, June 3, 2021:

1. the Senate resolve itself into a Committee of the Whole at the start of Orders of the Day to consider the subject matter of Bill C-5, An Act to amend the Bills of Exchange Act, the Interpretation Act and the Canada Labour Code (National Day for Truth and Reconciliation), with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Committee of the Whole, which shall last a maximum of 95 minutes;
2. the Committee of the Whole on the subject matter of Bill C-5 receive the Honourable Steven Guilbeault, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage, accompanied by at most four officials;
3. the witness's introductory remarks last a maximum total of five minutes; and
4. if a senator does not use the entire period of 10 minutes for debate provided under rule 12-32(3)(d), including the responses of the witnesses, that senator may yield the balance of time to another senator.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Christmas, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le deuxième rapport du comité (*teneur du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 avril 2021 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 2/43-870S.

(Conformément à l'ordre adopté le 4 mai 2021, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.)

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné,

Que, conformément au paragraphe 53(1) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, L.R.C. (1985), le Sénat approuve le renouvellement de la nomination de M. Daniel Therrien à titre de commissaire à la protection de la vie privée, pour un mandat d'un an.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement, toute pratique habituelle ou tout ordre antérieur, lorsque le Sénat siégera le jeudi 3 juin 2021 :

1. le Sénat se forme en comité plénier au début de l'ordre du jour afin d'étudier la teneur du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur les lettres de change, la Loi d'interprétation et le Code canadien du travail (Journée nationale de la vérité et de la réconciliation), toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin du comité plénier, qui sera d'une durée maximale de 95 minutes;
2. le comité plénier sur la teneur du projet de loi C-5 reçoive l'honorable Steven Guilbeault, c.p., député, ministre du Patrimoine canadien, accompagné d'un maximum de quatre fonctionnaires;
3. les remarques introductives du témoin durent un total maximal de cinq minutes;
4. si un sénateur n'utilise pas l'entière période de 10 minutes prévue pour les interventions à l'article 12-32(3)(d) du Règlement, les réponses des témoins y comprises, il puisse céder le reste de son temps à un autre sénateur.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-5, An Act to amend the Bills of Exchange Act, the Interpretation Act and the Canada Labour Code (National Day for Truth and Reconciliation), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-3, An Act to amend the Offshore Health and Safety Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., for the third reading of Bill S-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential and related amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur les lettres de change, la Loi d'interprétation et le Code canadien du travail (Journée nationale de la vérité et de la réconciliation), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et apportant des modifications corrélative et connexes à d'autres lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1, 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McPhedran, seconded by the Honourable Senator Loffreda, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Canada Elections Act and the Regulation Adapting the Canada Elections Act for the Purposes of a Referendum (voting age).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill S-209, An Act to amend the Canada Elections Act and the Regulation Adapting the Canada Elections Act for the Purposes of a Referendum (voting age), be not now read a second time because a proposal which so fundamentally impacts the conduct of elections in this country, specifically the qualifications of electors, should more properly be introduced first in the elected chamber, namely the House of Commons.”

After debate,

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1, 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McPhedran, appuyée par l'honorable sénateur Loffreda, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et le Règlement adaptant la Loi électorale du Canada aux fins d'un référendum (âge de voter).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que la motion soit modifiée par suppression de tous les mots après le mot « Que » et par substitution de ce qui suit :

« le projet de loi S-209, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et le Règlement adaptant la Loi électorale du Canada aux fins d'un référendum (âge de voter), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, parce qu'une proposition ayant un impact aussi fondamental sur le déroulement des élections dans ce pays, spécifiquement les qualifications des électeurs, devrait plus convenablement être présentée d'abord dans la Chambre élue, soit la Chambre des communes. »

Après débat,

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boniface, seconded by the Honourable Senator Woo, for the second reading of Bill S-229, An Act respecting the development of a national strategy for the decriminalization of illegal substances, to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-230, An Act to amend the Citizenship Act (granting citizenship to certain Canadians).

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Omidvar, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 20 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-232, An Act to amend the Governor General's Act (retiring annuity and other benefits).

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Duncan moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Boniface, appuyée par l'honorable sénateur Woo, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi concernant une stratégie nationale de décriminalisation des substances illégales et modifiant la Loi réglémentant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, c.p., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (attribution de la citoyenneté à certains Canadiens).

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, c.p., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Omidvar, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 20 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-232, Loi modifiant la Loi sur le gouverneur général (pension de retraite et autres prestations).

L'honorable sénateur Carignan, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Duncan propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 22 and 23 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1, 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Smith:

That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to impose sanctions, pursuant to the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*, against Chinese officials in relation to the human rights abuses and systematic persecution of Uighur Muslims in China.

Debate.

Pursuant to rule 3-3(1) and the orders adopted by the Senate on October 17, 2020, and December 17, 2020, the Speaker pro tempore left the Chair to resume the same at 7 p.m.

The sitting resumed.

Motions

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Smith:

That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to impose sanctions, pursuant to the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*, against Chinese officials in relation to the human rights abuses and systematic persecution of Uighur Muslims in China.

After debate,

The Honourable Senator Duncan moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 17 and 18 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 22 et 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 1, 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Smith,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à imposer des sanctions, conformément à la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)*, contre les autorités chinoises relativement aux abus des droits de la personne et à la persécution systématique des musulmans ouïgours en Chine.

Débat.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement et aux ordres adoptés par le Sénat le 17 octobre 2020 et le 17 décembre 2020, la Présidente intérimaire quitte le fauteuil pour le reprendre à 19 heures.

La séance reprend.

Motions

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Smith,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à imposer des sanctions, conformément à la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)*, contre les autorités chinoises relativement aux abus des droits de la personne et à la persécution systématique des musulmans ouïgours en Chine.

Après débat,

L'honorable sénatrice Duncan propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 17 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boyer, seconded by the Honourable Senator Woo:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on the forced and coerced sterilization of persons in Canada, particularly related to Indigenous women, when and if the committee is formed; and

That the committee submit its final report on this study to the Senate no later than December 30, 2021.

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was withdrawn.

○ ○ ○

Orders No. 31, 33 and 39 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCallum, seconded by the Honourable Senator McPhedran:

That the Senate of Canada call on the federal government to adopt anti-racism as the sixth pillar of the Canada Health Act, prohibiting discrimination based on race and affording everyone the equal right to the protection and benefit of the law.

After debate,
The Honourable Senator Duncan moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 43 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cormier, seconded by the Honourable Senator Woo:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the committee also be authorized to study the reports and documents published by the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Economic Development and Official Languages, the President of the Treasury Board and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the First Session of the Forty-second Parliament be referred to the committee; and

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Boyer, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la stérilisation forcée et contrainte des personnes au Canada, surtout en ce qui concerne les femmes autochtones, dès que le comité sera formé, le cas échéant;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 décembre 2021.

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est retirée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 31, 33 et 39 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCallum, appuyée par l'honorable sénatrice McPhedran,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à adopter l'antiracisme en tant que sixième pilier de la Loi canadienne sur la santé, en vue d'interdire toute discrimination basée sur le racisme et d'offrir à chacun le droit égal à la protection et au bienfait de la loi.

Après débat,
L'honorable sénatrice Duncan propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 43 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cormier, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre du Patrimoine canadien, le ministre du Développement économique et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la quarante-deuxième législature soient renvoyés au comité;

That the committee submit its final report no later than December 17, 2021, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to weaknesses within Canada's long-term care system, which have been exposed by the COVID-19 pandemic.

After debate,

The Honourable Senator Duncan moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 7 and 9 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Omidvar, calling the attention of the Senate to the link between Canada's past, present and future prosperity and its deep connection to immigration.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 57 was withdrawn pursuant to rule 5-10(2).

○ ○ ○

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Woo:

That, in light of a recent Nanos poll demonstrating strong support amongst Canadians to provide a way for temporary

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 17 décembre 2021, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur les faiblesses du système canadien de soins de longue durée, qui ont été révélées par la pandémie de la COVID-19.

Après débat,

L'honorable sénatrice Duncan propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 7 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Omidvar, attirant l'attention du Sénat sur le lien entre la prospérité antérieure, actuelle et future du Canada et sa connexion profonde à l'immigration.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n^o 57 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que, à la lumière d'un récent sondage de Nanos démontrant un appui solide parmi les Canadiens en vue d'offrir un moyen pour

foreign workers to remain in Canada, the Senate call on the Government of Canada to create pathways to citizenship or permanent residency for essential temporary migrant workers across all sectors; and

That the Senate call on the Government of Canada to table a status report on this issue within 100 days of the adoption of this order.

After debate,

The Honourable Senator Black (*Ontario*) moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator McCallum moved, seconded by the Honourable Senator Woo:

That the Senate of Canada:

- (a) acknowledge that racism, in all its forms, was a cornerstone upon which the residential school system was created;
- (b) acknowledge that racism, discrimination and abuse were rampant within the residential school system;
- (c) acknowledge that the residential school system, created for the malevolent purpose of assimilation, has had profound and continuing negative impacts on Indigenous lives, cultures and languages; and
- (d) apologize unreservedly for Canada's role in the establishment of the residential school system, as well as its resulting adverse impacts, the effects of which are still seen and felt by countless Indigenous peoples and communities today.

After debate,

The Honourable Senator Francis moved, seconded by the Honourable Senator Dalphond, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator McPhedran moved, seconded by the Honourable Senator Woo:

That, in relation to Senator Leila M. de Lima, an incumbent senator of the Republic of the Philippines, who was arrested and has been arbitrarily detained since February 24, 2017, on politically motivated illegal drug trading charges filed against her by the Duterte government, and who continues to be detained without bail, despite the lack of any material evidence presented by the Philippine government prosecutors, the Senate:

les travailleurs étrangers temporaires de rester au Canada, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à créer des voies d'accès à la citoyenneté ou à la résidence permanente pour les travailleurs étrangers temporaires essentiels dans tous les secteurs;

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à déposer un rapport d'étape à cet égard dans les 100 jours suivant l'adoption de cet ordre.

Après débat,

L'honorable sénateur Black (*Ontario*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice McCallum propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que le Sénat du Canada :

- a) reconnaisse que le racisme, sous toutes ses formes, a servi de fondement à la création du système des pensionnats indiens;
- b) reconnaisse que le racisme, la discrimination et la maltraitance étaient répandus au sein du système des pensionnats indiens;
- c) reconnaisse que le système des pensionnats indiens, créé dans un but malveillant d'assimilation, a eu des répercussions profondes et permanentes sur la vie, les cultures et les langues des Autochtones;
- d) présente des excuses sincères pour le rôle joué par le Canada dans l'établissement du système des pensionnats indiens et ses répercussions, qui se font encore sentir aujourd'hui chez bon nombre d'Autochtones et de communautés.

Après débat,

L'honorable sénateur Francis propose, appuyé par l'honorable sénateur Dalphond, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice McPhedran propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que, relativement à la sénatrice Leila M. de Lima, sénatrice titulaire de la République des Philippines, qui a été arrêtée et est détenue arbitrairement depuis le 24 février 2017 sur la base d'accusations de trafic de drogue illégal portées contre elle par le gouvernement Duterte pour des motifs politiques, et qui continue d'être détenue sans caution, bien que les procureurs du gouvernement des Philippines n'aient présenté aucune preuve matérielle, le Sénat :

- | | |
|---|--|
| <p>(a) condemn the Philippine government's unjust and arbitrary detention of Senator Leila M. de Lima;</p> <p>(b) urge the Philippine government to immediately release Senator de Lima, drop all charges against her, remove restrictions on her personal and work conditions and allow her to fully discharge her legislative mandate;</p> <p>(c) call on the government of Canada to invoke sanctions pursuant to the <i>Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)</i> against all Philippine government officials complicit in the jailing of Senator de Lima;</p> <p>(d) call on the Philippine government to recognize the primacy of human rights and the rule of law, as well as the importance of human rights defenders and their work and allow them to operate freely without fear of reprisal; and</p> <p>(e) urge other parliamentarians and governments globally to likewise pressure the Duterte government to protect, promote and uphold human rights and the rule of law as essential pillars of a free and functioning democratic society in the Philippines.</p> | <p>a) condamne la détention injuste et arbitraire de la sénatrice Leila M. de Lima par le gouvernement des Philippines;</p> <p>b) exhorte le gouvernement des Philippines à libérer immédiatement la sénatrice de Lima, à abandonner toutes les accusations portées contre elle, à lever les restrictions visant ses conditions personnelles et professionnelles et à lui permettre de s'acquitter pleinement de son mandat de législatrice;</p> <p>c) demande au gouvernement du Canada d'imposer des sanctions contre tous les fonctionnaires philippins complices de l'emprisonnement de la sénatrice de Lima, conformément à la <i>Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)</i>;</p> <p>d) demande au gouvernement des Philippines de reconnaître la primauté du droit et des droits de la personne, ainsi que le rôle important des défenseurs des droits de la personne, et de permettre à ces derniers de mener leurs activités librement, sans crainte de représailles;</p> <p>e) exhorte les autres parlementaires et les gouvernements du monde entier à faire eux aussi pression sur le gouvernement Duterte en vue de protéger, de promouvoir et de faire respecter les principes de la primauté du droit et des droits de la personne, piliers essentiels d'une société démocratique libre et fonctionnelle aux Philippines.</p> |
|---|--|

Debate.

Débat.

ADJOURNMENT

At 9 p.m., pursuant to the orders adopted by the Senate on October 17, 2020, and December 17, 2020, the Senate adjourned until 2 p.m., tomorrow.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Chief of Defence Staff on the National Sex Offender Registry for the fiscal year ended March 31, 2021, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 227.171.—Sessional Paper No. 2/43-851.

Summaries of the Corporate Plan for 2021-22 to 2025-26 and of the Operating and Capital Budgets for 2021-22 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-852.

Summary of the Corporate Plan for 2021-25 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-853.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 21 heures, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 17 octobre 2020 et le 17 décembre 2020, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Chef d'état-major de la Défense sur le registre national des délinquants sexuels pour l'exercice terminé le 31 mars 2021, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 227.171.—Document parlementaire n° 2/43-851.

Sommaires du plan d'entreprise de 2021-2022 à 2025-2026 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2021-2022 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-852.

Sommaire du plan d'entreprise de 2021-2025 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-853.

Summaries of the Corporate Plan for 2021-22 to 2025-26 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-854.

Report on the operation of the *Canada-Colombia Free Trade Agreement Implementation Act* for the year ended December 31, 2020, pursuant to the Act, S.C. 2010, c. 4, s. 15.1.—Sessional Paper No. 2/43-855.

Departmental Sustainable Development Strategy Interim Report of the Canada Border Services Agency for 2020 to 2021, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/43-856.

Summary of the Corporate Plan for 2020-21 to 2024-25 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-857.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2021-22 to 2025-26 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-858.

Summaries of the Amended Corporate Plan for the period 2020-21 to 2024-25 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-859.

Interim Order No. 29 Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 2/43-860.

Report on Transportation in Canada entitled *Transportation in Canada 2020: Overview Report and Statistical Addendum*, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 2/43-861.

Annual reports 2020 on the administration of the *Export and Import Permits Act* and on exports of military goods, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 2/43-862.

Summaries of the Corporate Plan for 2021-22 to 2025-26 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan for 2021-22 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-863.

Summaries of the Corporate Plan for the periods 2019-20 to 2023-24, 2020-21 to 2024-25 and 2021-22 to 2025-26 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-864.

Sommaires du plan d'entreprise de 2021-2022 à 2025-2026 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-854.

Rapport sur l'application de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie* pour l'année terminée le 31 décembre 2020, conformément à la Loi, L.C. 2010, ch. 4, art. 15.1.—Document parlementaire n° 2/43-855.

Rapport d'étape partiel sur la Stratégie ministérielle de développement durable de l'Agence des services frontaliers du Canada pour 2020 à 2021, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 2/43-856.

Sommaire du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-857.

Sommaires du plan d'entreprise de 2021-2022 à 2025-2026 et des budgets de fonctionnement et d'investissement et du plan d'emprunt de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-858.

Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2020-2021 à 2024-2025 et des budgets de fonctionnement et d'investissement et du plan d'emprunt de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-859.

Arrêté d'urgence n° 29 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 2/43-860.

Rapport sur les transports au Canada intitulé *Les Transports au Canada 2020: Un survol et Addenda Statistique*, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 2/43-861.

Rapports annuels 2020 sur l'application de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et sur les exportations de marchandises militaires, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n° 2/43-862.

Sommaires du plan d'entreprise de 2021-2022 à 2025-2026 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2021-2022 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-863.

Sommaires du plan d'entreprise de 2019-2020 à 2023-2024, 2020-2021 à 2024-2025 et 2021-2022 à 2025-2026 l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-864.

Report on the National Housing Strategy for the year 2020, pursuant to the *National Housing Strategy Act*, S.C. 2019, c. 29, s. 313 “18(2)”.—Sessional Paper No. 2/43-865.

Annual report 2020-21 of the Commissioner of Official Languages, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66.—Sessional Paper No. 2/43-866.

Rapport sur la Stratégie nationale sur le logement pour l'année 2020, conformément à la *Loi sur la stratégie nationale sur le logement*, L.C. 2019, ch. 29, art. 313 « 18(2) ».—Document parlementaire n° 2/43-865.

Rapport annuel 2020-2021 du commissaire aux langues officielles, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66.—Document parlementaire n° 2/43-866.

WRITTEN REPLIES TO ORAL QUESTIONS AND TO WRITTEN QUESTIONS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO THE ORDERS ADOPTED OCTOBER 27 AND DECEMBER 17, 2020

Reply to Question No. 8, dated September 23, 2020, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding the Private Sector Investment Champions Speaker's Program.—Sessional Paper No. 2/43-867S.

Reply to Question No. 139, dated March 16, 2021, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding the Indigenous Community Business Fund.—Sessional Paper No. 2/43-868S.

RÉPONSES ÉCRITES AUX QUESTIONS ORALES ET ÉCRITES DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AUX ORDRES ADOPTÉS LE 27 OCTOBRE ET LE 17 DÉCEMBRE 2020

Réponse à la question n° 8, en date du 23 septembre 2020, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant le Programme de conférenciers champions de l'investissement du secteur privé.—Document parlementaire n° 2/43-867S.

Réponse à la question n° 139, en date du 16 mars 2021, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant le Fonds d'appui aux entreprises communautaires autochtones.—Document parlementaire n° 2/43-868S.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Cotter (*May 28, 2021*).

The Honourable Senator Cotter replaced the Honourable Senator Pate (*May 28, 2021*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Dagenais was added to the membership (*May 28, 2021*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Saint-Germain was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 1, 2021*).

The Honourable Senator Jaffer was removed from the membership of the committee, substitution pending (*May 28, 2021*).

The Honourable Senator Saint-Germain was added to the membership (*May 28, 2021*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénateur Cotter (*le 28 mai 2021*).

L'honorable sénateur Cotter a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 28 mai 2021*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Dagenais a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 28 mai 2021*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénatrice Saint-Germain a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 1^{er} juin 2021*).

L'honorable sénatrice Jaffer a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 28 mai 2021*).

L'honorable sénatrice Saint-Germain a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 28 mai 2021*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Forest-Niesing replaced the Honourable Senator Keating (*June 1, 2021*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Forest-Niesing a remplacé l'honorable sénatrice Keating (*le 1^{er} juin 2021*).

APPENDIX
(see page 569)

Tuesday, June 1, 2021

The Standing Committee on Audit and Oversight has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which is authorized by the Senate to supervise and report on the Senate's internal and external audits and related matters, and which was authorized by the Senate on December 1, 2020, to report on issues relating to the nomination of its external members, now presents an interim report which contains certain recommendations.

Background

Following the tabling of the [Report of the Auditor General of Canada to the Senate of Canada — Senators' Expenses](#) in the Senate in June 2015, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (CIBA) mandated its Subcommittee on Senate Estimates to review the recommendations in the Auditor General's report. One key recommendation from the Auditor General's report was to propose the creation of an independent oversight body to review senators' expenses.

Following this review, the subcommittee presented its [5th report](#) to CIBA in October 2017, in which the subcommittee concluded that the creation of a standing committee under the *Rules of the Senate* (Rules) as an oversight body to review not just senators' expenses but all Senate expenditures, would be the best option to address oversight over Senate expenses. Most audit functions in the Senate have typically been managed by CIBA or one of its subcommittees, pursuant to provisions in the [Senate Administrative Rules](#) (SARs). For that reason, the subcommittee report also recommended that there be no cross-membership between CIBA and that of the proposed standing committee on audit and oversight, and that CIBA be instructed to propose necessary changes to the SARs in relation to the creation of an audit and oversight committee to ensure its "ability to act independently and to interpret sections [of] the SARs relating to its work."

In its [21st report](#) to the Senate in November 2017, CIBA recommended that the Standing Committee on Rules, Procedures, and Rights of Parliament (the Rules Committee) develop and propose amendments to the *Rules* to establish a Standing Committee on Audit and Oversight. The subcommittee's 5th report was included as an appendix to CIBA's 21st report to the Senate, which was adopted by the Senate on March 27, 2018. The Rules Committee subsequently considered these issues and presented its [10th report](#) to the Senate in November 2018, proposing amendments to the Rules to create a Standing Committee on Audit and Oversight. However, the Rules Committee report was not adopted by the Senate prior to the dissolution of Parliament in September 2019. Both reports recognized the need to ensure that the work of an audit and oversight committee be permitted to continue through an intersessional period.

ANNEXE
(voir page 569)

Le mardi 1^{er} juin 2021

Le Comité permanent de l'audit et de la surveillance a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat à superviser et faire rapport sur les audits internes et externes du Sénat et des questions connexes, et qui a été autorisé par le Sénat le 1^{er} décembre 2020, à faire rapport des questions relatives à la nomination de ses membres externes au Sénat, présente maintenant un rapport intérimaire qui contient certaines recommandations.

Contexte

Après le dépôt au Sénat du [Rapport du vérificateur général du Canada — Les dépenses des sénateurs](#), en juin 2015, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et le l'administration (CIBA) a chargé son Sous-comité du budget des dépenses du Sénat d'examiner les recommandations dudit rapport. Une recommandation clé dans le rapport du vérificateur général était de proposer la création d'un comité de surveillance indépendant chargé d'examiner les dépenses des sénateurs.

À la suite de cet examen, le sous-comité a présenté son [5e rapport](#) à CIBA en octobre 2017, dans lequel il concluait que la création d'un comité permanent, en vertu du *Règlement du Sénat* (le Règlement), chargé d'examiner non seulement les dépenses des sénateurs, mais l'ensemble des dépenses du Sénat, constituerait la meilleure option pour assurer la surveillance des dépenses du Sénat. La plupart des fonctions de vérification au Sénat ont généralement été gérées par CIBA ou l'un de ses sous-comités, conformément aux dispositions du [Règlement administratif du Sénat](#) (RAS). Pour cette raison, le rapport du sous-comité recommandait également d'éviter qu'un membre de CIBA soit aussi membre d'un comité de l'audit et de la surveillance et que CIBA soit chargé de proposer les changements nécessaires au RAS pour permettre à un nouveau comité de remplir son mandat, « notamment d'agir de façon indépendante et d'interpréter les articles du RAS ayant trait à ses travaux ».

Dans son [21e rapport](#) présenté au Sénat en novembre 2017, CIBA avait recommandé que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (le Comité du Règlement) élabore et propose des modifications au Règlement dans le but d'établir le mandat général d'un Comité permanent de l'audit et de la surveillance. Ce rapport a été adopté par le Sénat le 27 mars 2018. Le 5e rapport du sous-comité du budget des dépenses du Sénat était joint en annexe. Le Comité du Règlement a ensuite examiné ces questions et présenté son [10e rapport](#) au Sénat en novembre 2018, lequel proposait des modifications au Règlement pour créer un comité permanent d'audit et de surveillance. Le rapport du Comité du Règlement n'a cependant pas été adopté par le Sénat avant la dissolution du Parlement en septembre 2019. Les deux rapports soulignaient la nécessité de veiller à ce que le travail d'un comité d'audit et de surveillance soit autorisé à se poursuivre pendant une période intersessionnelle.

On October 1, 2020, the Senate adopted a [motion](#) to amend the Rules to create the Standing Committee on Audit and Oversight (AOVS). Included in those changes was a mandate for the committee which authorizes various audit functions for the committee to undertake “for the purposes of integrity, independence, transparency, and accountability.” The Senate appointed the first three senators to the committee on November 5, 2020, and the committee held its first meeting on November 25, 2020. Since that time, informal discussions have taken place about the respective audit mandates of both AOVS and CIBA, however the Senate must appoint two external members to AOVS before the committee can meet to pursue its full mandate.

The Senate’s Right to Manage its Internal Affairs

In proposing the creation of an audit and oversight committee for the Senate, the Subcommittee on Senate Estimates took note in its [5th report](#) to CIBA of the need to also consider

the constitutional role of the Senate as one of the three components of the Parliament of Canada. A clear hallmark of a legislative body is its capacity to regulate itself independently from outside interference. The Senate is a legislative institution and not a federal department or a crown agency. Any recommendations related to an oversight body must be consistent with the rights and privileges of Parliament to regulate its affairs to ensure its independence.

It is a well understood principle that the Senate as a parliamentary body has exclusive control to regulate its own internal affairs, particularly with respect to its debates, agenda and proceedings. This principle is emphasized in the first edition of [Senate Procedure in Practice](#), at page 226, which states:

The right of a house to regulate and control its proceedings free from any external interference is paramount to the proper functioning and independence of Parliament.

It is by virtue of this fundamental power that the Senate has established its fundamental governance documents (notably the Rules, but also the [Ethics and Conflict of Interest Code for Senators](#) (the Code) and the SARs), amends them, and modifies their effect as required by adopting orders respecting its proceedings and internal affairs.

Your committee believes that its mandate to supervise, review and report on the Senate’s internal and external audits, action plans and financial statements, as stated in rule [12-7\(17\)](#), is one that focuses on the internal operations of the institution and that its study and actions therefore play an important role in the Senate’s right to self-governance.

Intersessional Authority on Audit and Oversight

Most standing Senate committees can only operate during a session of Parliament, which ends upon dissolution or prorogation. When prorogation or dissolution occurs, most Senate committees, in practical terms, cease to exist: the chairs

Le 1^{er} octobre 2020, le Sénat a adopté une [motion](#) visant à modifier le Règlement pour créer le Comité permanent d’audit et de surveillance (AOVS). Ces modifications comprenaient un mandat pour le comité qui autorise diverses fonctions d’audit que le comité doit entreprendre « dans l’esprit d’intégrité, d’indépendance, de transparence et de responsabilisation ». Le Sénat a nommé les trois premiers sénateurs au comité le 5 novembre 2020, et le comité a tenu sa première réunion le 25 novembre 2020. Depuis ce temps, des discussions informelles ont eu lieu au sujet des mandats respectifs d’AOVS et de CIBA en ce qui concerne les fonctions d’audit et de la surveillance au Sénat. Le Sénat doit néanmoins nommer deux membres externes à AOVS avant que le comité puisse se réunir pour poursuivre ses travaux conformément à son mandat.

Le droit du Sénat de gérer ses affaires internes

En proposant la création d’un comité de vérification et de surveillance pour le Sénat, le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat a pris note, dans son [5e rapport](#) à CIBA, de la nécessité de tenir compte également

du rôle constitutionnel du Sénat, qui est l’une des trois composantes du Parlement du Canada. Une caractéristique distinctive à un organe législatif tient à sa capacité à s’autorégir, à l’abri d’ingérences externes. Le Sénat est une institution législative et non un ministère fédéral ou une société d’État. Toute recommandation liée à un organe de surveillance doit donc respecter les droits et privilèges du Parlement à régir ses propres affaires pour assurer son indépendance.

C’est un principe bien connu que le Sénat, en tant qu’organe parlementaire, a le contrôle exclusif de réglementer ses affaires internes, en particulier en ce qui concerne ses débats, son ordre du jour et ses travaux. Ce principe est souligné dans la première édition de [La Procédure du Sénat en pratique](#), à la page 226, où l’on peut lire ce qui suit :

Le droit d’une Chambre de réglementer ses travaux sans ingérence extérieure est primordial à son fonctionnement et à son indépendance.

C’est en vertu de ce pouvoir fondamental que le Sénat a élaboré et adopté des ouvrages de gouvernance fondamentaux (notamment le Règlement, mais aussi le [Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs](#) (le Code) et les RAS), qu’il peut les amender et qu’il en modifie l’effet au besoin en adoptant des ordres concernant ses travaux et ses affaires internes.

Votre comité estime que son mandat de superviser et de faire rapport sur les audits internes et externes, d’examiner les plans d’action et les états financiers du Sénat, tel qu’énoncé à l’article [12-7\(17\)](#) du Règlement, est axé sur les opérations internes de l’institution et que son étude et ses actions jouent, par conséquent, un rôle important dans le droit du Sénat à l’autogouvernance.

Autorité intersessionnelle chargée de l’audit et de la surveillance

La plupart des comités sénatoriaux permanents ne peuvent fonctionner que pendant une session du Parlement, qui se termine par une dissolution ou une prorogation. Lors d’une prorogation ou d’une dissolution, la plupart des comités sénatoriaux cessent

and deputy chairs cease to hold office, committees no longer have members, and all work before the committee stops. In the current context for AOVs, a prorogation or dissolution would have the same effect on the committee. Under the current Rules and practice, the committee could not resume its work until senators and external members are appointed to the committee by the Senate in a new session.

There are two Senate committees that are affected differently by a prorogation or a dissolution. One of these committees is CIBA, which continues to operate under the intersessional authority provisions of the *Parliament of Canada Act* (PoCA). Subsection 19.1(2) of PoCA provides for CIBA's continuation beyond prorogation or dissolution, until new members are named in the new session, while subsection 19.3 of PoCA authorizes CIBA to act on all financial and administrative matters that pertain to the Senate. Although PoCA does not provide a comprehensive set of procedural rules for CIBA to follow, it is well established by subsection 19.1(4) of PoCA that the rules, direction and control of the Senate continue to apply during intersessional periods, which allows CIBA to continue to act during those periods in regards to the on-going operations of the Senate. It should be noted that included in the management functions as set out by the SARs, CIBA is also responsible for ensuring that regular audits of Senate expenses take place. CIBA is also empowered by the SARs to prepare financial statements for the Senate and to retain the services of independent auditors to conduct audits of the Senate and its accounts. By virtue of the intersessional authority granted under PoCA, these functions can continue uninterrupted by a prorogation or dissolution for CIBA and its subcommittees.

In addition to CIBA, the members of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators (CONF) at the end of a parliamentary session become an Intersessional Authority of Ethics and Conflict of Interest for Senators (CONF-IA), pursuant to sections 38 to 40 of the *Code*. The CONF-IA is neither a standing nor a special committee as understood by the Rules. The CONF-IA may consider matters related to the Code, but its powers are limited. It cannot, for example, present or table a report in the Senate, which forms an important part of the standing committee's mandate (only CONF, as a standing committee of the Senate, has the power to report to the Senate). Nevertheless, the CONF-IA can continue some of the standing committee's work, which relates to the Senate's ethics and conflict of interest regime.

One of the key recommendations contained in the [5th report](#) from the Subcommittee on Senate Estimates, was to propose that any audit and oversight committee that is created should engage in "proper meeting management" which would require that it "should meet regularly and keep proper records of decisions". The subcommittee further proposed that the committee "should also have the ability to meet when needed without restrictions such as during an intersession". The report further stated that the scope of the committee's audit and oversight role should ensure continuous access to the organization's governing authority, management and all auditors (internal and external).

en pratique d'exister: les présidents et vice-présidents cessent d'exercer leurs fonctions, les comités n'ont plus de membres et tout travail du comité s'arrête. Dans le contexte actuel d'AOVS, une prorogation ou une dissolution entraînerait les mêmes conséquences. Dans une nouvelle session parlementaire, selon le Règlement et les pratiques actuels, le comité ne pourrait pas reprendre ses travaux avant que les sénateurs et membres externes soient nommés au comité par le Sénat.

Deux comités sénatoriaux sont affectés différemment par une prorogation ou une dissolution. L'un d'eux est CIBA, qui continue de fonctionner en vertu des dispositions relatives à l'autorité intersessionnelle prévues dans la *Loi sur le Parlement du Canada* (LPC). Le paragraphe 19.1(2) de la LPC prévoit que CIBA continue d'exister comme s'il n'y avait pas eu de prorogation ou de dissolution tant que le Sénat n'a pas constitué le nouveau comité lors de la nouvelle session. Le paragraphe 19.3 de la LPC précise pour sa part que CIBA peut s'occuper des questions financières et administratives qui relèvent du Sénat. Bien que la LPC ne fournisse pas à CIBA un ensemble complet de règles de procédure à suivre, le paragraphe 19.1(4) de la LPC stipule que le comité est placé sous l'autorité du Sénat et qu'il est assujéti à ses règles pendant les périodes intersessionnelles, ce qui permet à CIBA de continuer à agir pendant ces périodes en ce qui concerne les opérations courantes du Sénat. Il convient de noter que, dans le cadre des fonctions de gestion, telles que définies par le RAS, CIBA est également chargé de veiller à ce que des vérifications régulières des dépenses du Sénat aient lieu. CIBA est également habilité par les RAS à préparer les états financiers du Sénat et à retenir les services d'un vérificateur indépendant pour effectuer des audits du Sénat et de ses états financiers. En vertu de l'autorité intersessionnelle accordée par la LPC, CIBA et ses sous-comités peuvent exercer ces fonctions sans interruption pendant une prorogation ou une dissolution.

Outre CIBA, à la fin d'une session parlementaire et conformément aux articles 38 à 40 du *Code*, les membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs (CONF) forment une autorité intersessionnelle chargée de l'éthique et des conflits d'intérêts des sénateurs (CONF-AI). La CONF-AI n'est ni un comité permanent ni un comité spécial selon le Règlement. La CONF-AI peut néanmoins étudier des questions liées au Code, avec des pouvoirs limités. Elle ne peut pas, par exemple, présenter ou déposer un rapport au Sénat, ce qui constitue une partie importante du mandat du comité permanent (seul CONF, en tant que comité permanent du Sénat, a le pouvoir de faire rapport au Sénat). Néanmoins, la CONF-AI peut poursuivre une partie du travail du comité permanent en ce qui concerne le régime d'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs.

L'une des recommandations principales du [5e rapport](#) du sous-comité du budget de dépenses du Sénat était de proposer que tout comité d'audit et de surveillance créé s'engage dans une « gestion adéquate des réunions », ce qui signifie que le comité devrait « se réunir régulièrement et tenir un compte rendu de ses décisions ». Le sous-comité a en outre proposé que le comité « ait également la possibilité de se réunir au besoin sans restriction, par exemple pendant une intersession ». Le rapport précisait aussi que la portée du mandat du comité d'audit et de surveillance devrait garantir un accès permanent à l'autorité de l'organisation, à la direction et à tous les auditeurs (internes et externes).

The report also made the following recommendation, which was subsequently included in the [21st report](#) of CIBA which was adopted by the Senate in March 2017:

That consultations be undertaken by the leadership of all caucuses and recognized groups in the Senate to propose amendments to the Parliament of Canada Act to provide intersessional authority to the Standing Committee on Audit and Oversight, once the new committee is established and has begun its work. A delay in receiving this intersessional authority should not prevent the committee from beginning its work.

A similar recommendation was included in the [10th report](#) of the Rules Committee in relation to the creation an audit committee. To date amendments to PoCA to provide an intersessional authority to the committee have not been formally proposed in the Senate, although consultations have occurred.

Your committee is of the view that the inherent unpredictability about the duration of the current parliamentary session should not, as far as possible, interrupt its work. As stated in rule [12-7\(17\)](#) of the Rules, the mandate of the committee requires it to retain the services of internal and external auditors and to supervise the Senate's internal and external audit function, in addition to reviewing action plans, quarterly reports and financial statements. These important roles and responsibilities require that the committee meet regularly and periodically to monitor and review the financial operations of the Senate throughout the fiscal year as mandated by the Senate, as these operations continue irrespective of any interruption to the parliamentary session.

Accordingly, your committee believes that the Senate could allow most of the work of the committee to continue, first by creating an appropriate internal structure that would operate during an intersessional period, as a necessary function to manage the on-going internal business of the Senate, and second by modifying some of its existing governance relating to audits, as a function of managing the internal business of the Senate. Your committee also believes that the Senate could establish an internal structure in a way similar to that used to establish the Intersessional Authority on Ethics and Conflict of Interest for Senators, whose authority emanates from the Code, which was adopted by the Senate as a [report](#) of the Rules Committee and came into effect in 2005.

Your committee therefore proposes that the Senate establish a similar structure called the Intersessional Authority on Audit and Oversight, composed of the members of AOVs at the end of the parliamentary session, with a mandate to maintain and continue some of the standing committee's audit functions as set out in rule [12-7\(17\)](#). With respect to the external members, the Rules outline the process by which they are to be appointed to the committee but are silent on the tenure of the external members. Under normal circumstances, once appointed by the Senate, their membership would expire upon prorogation or dissolution, as it would for any senator appointed to a committee, in the absence of a legislative provision to extend their membership (as is the case for senators who are members of CIBA). Senators remain senators during a prorogation or dissolution, however the external members would not have any status once the committee ceases

Le rapport faisait également la recommandation suivante, qui a ensuite été incluse dans le [21e rapport](#) de CIBA, adopté par le Sénat en mars 2017 :

Que des consultations soient menées par la direction de tous les caucus et groupes reconnus du Sénat en vue de proposer des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada afin de conférer un pouvoir intersessionnel au Comité permanent de l'audit et de la surveillance, une fois que ce nouveau comité aura été établi et qu'il aura commencé ses travaux. Tout retard dans l'obtention de ce pouvoir intersessionnel ne devrait pas empêcher le comité d'entreprendre ses fonctions.

Une recommandation similaire a été incluse dans le [10e rapport](#) du Comité du Règlement en ce qui concerne la création d'un comité d'audit. À ce jour, aucun amendement à la LPC visant à conférer une autorité intersessionnelle au comité n'a été officiellement proposé au Sénat, bien que des consultations aient eu lieu.

Votre comité est d'avis que l'imprévisibilité inhérente en ce qui concerne la durée de la présente session parlementaire ne devrait pas, dans la mesure du possible, interrompre les travaux du comité. Comme indiqué à l'article [12-7\(17\)](#) du Règlement, le mandat du comité l'autorise à retenir les services d'auditeurs internes et externes et de superviser les audits internes et externes, en plus d'examiner les plans d'action, les rapports financiers trimestriels et les états financiers vérifiés du Sénat. Ces rôles et responsabilités importants exigent que le comité se réunisse régulièrement et périodiquement pour surveiller et examiner les opérations financières du Sénat tout au long de l'exercice financier tel qu'exigé par le Sénat, puisque ces opérations se poursuivent sans tenir compte des interruptions à une session parlementaire.

Par conséquent, votre comité croit que le Sénat pourrait permettre à la plupart des travaux du comité de se poursuivre, d'abord en créant une structure interne appropriée qui fonctionnerait pendant une période intersessionnelle, en tant que fonction nécessaire pour gérer les affaires internes courantes du Sénat, et ensuite en modifiant certaines de ses règles de gouvernance actuelles relatives aux vérifications, en tant que fonction de gestion des affaires internes du Sénat. Votre comité croit également que le Sénat pourrait établir une structure interne d'une manière similaire à celle qui a été utilisée pour établir l'autorité intersessionnelle chargée de l'éthique et des conflits d'intérêts des sénateurs, dont l'autorité émane du Code, adopté par le Sénat par le biais d'un [rapport](#) du Comité du Règlement et entré en vigueur en 2005.

Votre comité propose donc que le Sénat mette en place une structure similaire intitulée l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance, composée des membres d'AOVS à la fin de la session parlementaire, avec le mandat de maintenir et de poursuivre certaines des fonctions d'audit du comité permanent, tel que prévu à l'article [12-7\(17\)](#) du Règlement. En ce qui concerne les membres externes, le Règlement décrit le processus par lequel ils sont nommés au comité, mais il est silencieux quant à la durée du mandat de ces membres externes. Dans des circonstances normales, une fois nommés par le Sénat, leur mandat au sein du comité prendrait fin lors d'une prorogation ou d'une dissolution, comme pour tout sénateur nommé à un comité, en l'absence d'une disposition législative visant à prolonger leur mandat au sein du comité (comme c'est le cas pour les sénateurs qui sont membres de CIBA). Les sénateurs restent sénateurs

operation in an intersession. Your committee believes that if the senators on AOVS are permitted to continue their work as an intersessional authority, the external members should also be permitted to continue their work alongside senators as members of that same intersessional authority, with the necessary modifications to account for their unique relationship to the Senate.

In the next section, your committee will propose some corresponding changes which we believe will further clarify the mandate of the Intersessional Authority on Audit and Oversight, until permanent changes to the SARs, Rules or other mechanisms — such as legislative changes — have addressed the issue of overlapping mandates between CIBA and AOVS and the status of the external members of AOVS.

RECOMMENDATION 1:

Your committee recommends that the Senate adopt the following measures:

That, during the intersessional period following the end of the second session of the Forty-third Parliament, and until the members of a successor committee to the Standing Committee on Audit and Oversight (AOVS) are appointed by the Senate, there shall be an intersessional authority known as the Intersessional Authority on Audit and Oversight;

That:

- a) **the Intersessional Authority on Audit and Oversight be composed of the senators and external members of Standing Committee on Audit and Oversight who are members at the end of the current parliamentary session; and**
- b) **the internal and external auditors retained by the Senate carry out their duties and functions under the general direction of the Intersessional Authority on Audit and Oversight; and**

That, subject to the rules, direction and control of the Senate, the Intersessional Authority on Audit and Oversight carry out such other of the committee's duties and functions as the committee gives to it by resolution and in accordance with the mandate of the committee pursuant to rule 12-7(17); and

That the committee's power under rule 12-9(3) to review the *in camera* proceedings of other Senate committees be understood as not applying to the Intersessional Authority on Audit and Oversight during an intersessional period.

Senate Administrative Rules and CIBA's audit functions

As mentioned earlier, until to the Senate's creation of AOVS, audit functions in the Senate have been managed by CIBA or one of its subcommittees, as a part of their overall administration and management responsibilities, pursuant to the SARs. Conversely, AOVS was created to be an oversight body that would review Senate expenditures, while remaining arms-length and

pendant une période de prorogation ou de dissolution, mais les membres externes n'ont aucun statut lorsque le comité cesse ses activités pendant l'intersession. Votre comité estime que les membres externes, au même titre que les sénateurs qui sont membres d'AOVS, devraient être autorisés à poursuivre leur travail à titre de membre de l'autorité intersessionnelle, avec les modifications nécessaires pour tenir compte de leur relation unique avec le Sénat.

Dans la section suivante, votre comité proposera des changements correspondants qui, selon nous, clarifieront davantage le mandat de l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance, jusqu'à ce que des modifications permanentes au RAS, au Règlement ou d'autres mécanismes — tels que des modifications législatives — règlent la question du chevauchement des mandats entre CIBA et AOVS et du statut des membres externes d'AOVS.

RECOMMANDATION 1 :

Votre comité recommande que le Sénat adopte les mesures suivantes :

Que, pendant la période intersessionnelle qui suivra la fin de la deuxième session de la quarante-troisième législature, une autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance soit établie jusqu'à ce que le Sénat constitue un nouveau Comité permanent de l'audit et de la surveillance dans une nouvelle session parlementaire;

Que :

- a) **l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance soit composée des sénateurs et membres externes du Comité permanent de l'audit et de la surveillance qui sont membres à la fin de la présente session parlementaire; et**
- b) **les auditeurs internes et externes retenus par le Sénat exercent leurs fonctions sous la direction générale de l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance;**

Que, sous réserve des règles, de la direction et du contrôle du Sénat, l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance exerce toute autre fonction du comité permanent que celui-ci lui délègue par voie de résolution et conformément au mandat du comité tel que défini à l'article 12-7(17) du Règlement; et

Que le pouvoir du comité d'examiner les délibérations à huis clos d'autres comités du Sénat défini à l'article 12-9(3) du Règlement, ne s'applique pas à l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance pendant une période intersessionnelle.

Le Règlement administratif du Sénat et les fonctions de vérification de CIBA

Comme mentionné ci-haut, jusqu'à la création de l'AOVS par le Sénat, les fonctions de vérification et d'audit au Sénat étaient gérées par CIBA ou l'un de ses sous-comités, dans le cadre de leurs responsabilités générales d'administration et de gestion, conformément aux RAS. Le comité d'AOVS a, pour sa part, été créé pour être un organe de contrôle visant l'examen des

independent from the day-to-day administration and management of the institution. Although it will be up to AOVS to determine for itself the exact nature of its activities and future business once it is fully constituted, rule [12-7\(17\)](#) clearly states the committee's mandate and primary responsibilities. It is also clear from the changes to the Rules that were adopted by the Senate that it is intended that AOVS have a significant level of independence from CIBA, as reflected by the fact that a senator cannot simultaneously be member of both committees (rule [12-3\(4\)](#)) and that the chair of CIBA and the chair of AOVS cannot be members of the same recognized party or recognized parliamentary group (rule [12-13\(3\)](#)).

Despite these clear delineations, there currently appears to be an overlap in the audit functions, since they have been attributed to both AOVS (through the Rules) and CIBA (through PoCA, the Rules and the SARs). None of the Senate's governance documents are prescriptive in terms of how these audit and oversight functions are to be conducted by either committee. Your committee believes that some mechanism must be found to allow the members of AOVS to continue their audit and oversight functions independently of CIBA through an intersessional period.

Your committee believes that this can be accomplished in the short term if the Senate were to direct CIBA to use its residual powers to delegate the supervision and oversight of the Senate's audit functions to the members of the Intersessional Authority on Audit and Oversight. This could be followed by the eventual development of amendments to the SARs to further clarify and separate these functions. Accordingly, we recommend that the Senate direct CIBA to implement the following measures: (1) to delegate their current audit responsibilities under the SARs to the members of the Intersessional Authority on Audit and Oversight; and (2) to instruct CIBA to develop the necessary amendments to the SARs so that in the future, AOVS (and its intersessional authority) is able to fulfil its mandate, as set out in the Rules, independently of CIBA.

RECOMMENDATION 2:

Your committee recommends:

That, once the external members of the Standing Committee on Audit and Oversight have been appointed, the Senate direct the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (CIBA) to delegate, by a recorded decision, CIBA's audit and oversight functions, under subsection 2(2) of chapter 2:02 and subsection 5 of chapter 3:04 of the *Senate Administrative Rules* (SARs), to the members of the Intersessional Authority on Audit and Oversight, as an interim measure for the intersessional period following the end of the second session of the Forty-third Parliament; and

That, for greater certainty, the audit functions delegated to the Intersessional Authority on Audit and Oversight include the authority to

dépenses du Sénat, tout en restant indépendant de l'administration et de la gestion quotidiennes de l'institution. Bien que ce soit à AOVS de déterminer la nature exacte de ses activités et de ses travaux futurs une fois pleinement constitué, l'article [12-7\(17\)](#) énonce clairement le mandat et les responsabilités principales du comité. Il ressort également des modifications au Règlement adoptées par le Sénat que l'intention était de conférer à AOVS un niveau d'indépendance important par rapport à CIBA, comme en témoigne le fait qu'un sénateur ne puisse être à la fois membre de CIBA et d'AOVS (article [12-3\(4\)](#)) et que le président de CIBA et le président d'AOVS ne puissent être membres du même parti ou groupe parlementaire reconnu (règle [12-13\(3\)](#)).

Malgré ces limitations claires, il semble y avoir un chevauchement dans les fonctions d'audit puisqu'elles ont été attribuées à la fois à l'AOVS (par le biais du Règlement) et à CIBA (par le biais de la LPC, du Règlement et des RAS). Aucun des documents de gouvernance du Sénat n'est prescriptif quant à la manière dont ces fonctions d'audit et de surveillance doivent être exercées par l'un ou l'autre de ces deux comités. Votre comité est d'avis qu'il faut trouver un mécanisme permettant aux membres de l'AOVS de poursuivre leurs fonctions en ce qui concerne l'audit et la surveillance des dépenses du Sénat d'une manière indépendante de CIBA, à travers une période intersessionnelle.

Votre comité croit qu'une solution à court terme est possible si le Sénat demande à CIBA d'utiliser ses pouvoirs résiduels pour déléguer ses fonctions d'audit et de vérification du Sénat aux membres de l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance. Cette délégation pourrait être suivie d'éventuels amendements au RAS afin de clarifier et de séparer davantage ces fonctions. En conséquence, nous recommandons au Sénat d'ordonner à CIBA de mettre en œuvre les mesures suivantes : (1) déléguer leurs responsabilités actuelles en matière d'audit dans le cadre des RAS aux membres de l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance; et (2) ordonner à CIBA d'élaborer les amendements nécessaires au RAS afin que dans l'avenir, l'AOVS (et son autorité intersessionnelle) soit en mesure de remplir son mandat, tel que défini dans le Règlement, indépendamment de CIBA.

RECOMMANDATION 2 :

Votre comité recommande :

Que, une fois que les membres externes au Comité permanent de l'audit et de la surveillance auront été nommés, le Sénat ordonne au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (CIBA) de déléguer, par une décision enregistrée, les fonctions d'audit et de vérification de CIBA, conformément au paragraphe 2(2) du chapitre 2:02 et au paragraphe 5 du chapitre 3:04 du *Règlement administratif du Sénat* (RAS), à l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance, à titre de mesure provisoire pour la période intersessionnelle suivant la fin de la deuxième session de la quarante-troisième législature; et

Qu'il soit entendu que les fonctions d'audit déléguées à l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance comprennent le pouvoir de

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. supervise the Senate's internal and external audit activities; 2. review and approve audit plans, reports and recommendations regarding internal and external audit functions, including internal and external auditor reports; 3. review the Senate Administration's action plans and ensure that they adequately address the recommendations and findings arising from internal and external audits, and that the action plans have been effectively implemented; 4. review the Quarterly Financial Reports and audited Financial Statements; 5. retain the services of and oversee the work of the external auditors and internal auditors; and 6. commit and certify expenses related to the payment of internal auditors, from the funds set aside for the annual operations of the Standing Committee on Audit and Oversight, notwithstanding subsection 2(1)(c), but subject to subsections 7 and 8 of chapter 3:05 of the SARs; and 7. commit and certify expenses related to the remuneration or reimbursement of permissible expenses for the external members, from the funds set aside for the annual operations of the Standing Committee on Audit and Oversight, subject to subsections 7 and 8 of chapter 3:05 of the SARs; and | <ol style="list-style-type: none"> 1. superviser les activités de vérification interne et externe du Sénat; 2. examiner et approuver les plans de vérification, les rapports et les recommandations concernant les fonctions de vérification interne et externe, y compris les rapports des auditeurs internes et externes; 3. examiner les plans d'action de l'Administration du Sénat et s'assurer qu'ils répondent adéquatement aux recommandations et aux constatations découlant des vérifications internes et externes, et que les plans d'action ont été mis en œuvre efficacement; 4. examiner les rapports financiers trimestriels et les états financiers vérifiés du Sénat; 5. retenir les services des auditeurs externes et internes et superviser leur travail; 6. attribuer et approuver les dépenses liées au paiement des auditeurs internes, à partir des fonds réservés aux opérations annuelles du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, nonobstant le paragraphe 2(1)(c), mais sous réserve des paragraphes 7 et 8 du chapitre 3:05 du RAS; et 7. attribuer et approuver les dépenses liées à la rémunération ou le remboursement de dépenses autorisées pour les membres externes, à partir des fonds réservés aux opérations annuelles du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, sous réserve des paragraphes 7 et 8 du chapitre 3:05 du RAS; et |
|---|---|

That, the Senate direct CIBA to develop and propose consequential amendments to the SARs as required, to ensure that in the future, the Standing Committee on Audit and Oversight has the ability to act independently and to interpret those sections of the SARs that relate to its mandate, as set out in rule 12-7(17).

Que le Sénat ordonne à CIBA d'élaborer et de proposer des modifications corrélatives au RAS, au besoin, afin de s'assurer qu'à l'avenir, le Comité permanent de l'audit et de la surveillance soit en mesure d'agir de façon indépendante et d'interpréter les sections du RAS qui ont trait à son mandat, selon l'article 12-7(17) du Règlement.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID M. WELLS

Chair